

Eph

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ
Bu sebeple ben Pavlus, -O- tutuklusu -nin- Hristos'un Isus -nin-icin
[G3778](#) [G5484](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G5228](#)
- ὑμῶν τῶν ἐθνῶν,
sizin -lerin- uluslarin
[G4771](#) [G3588](#) [G1484](#)

Bu sebeple ben Pavlus, sizin için dua ediyorum. Biliyorsunuz, Yahudi olmayan sizlere Mesih İsayı vazettiğim için hapsedildim.

- 2 εἶ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς
eger gercekten isittiniz-se -yi- yoneticiligi -nin- lutfunun -nin- Tanri'nin -yi-
[G1487](#) [G1065](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς;
verilmis bana -e- size
[G1325](#) [G1473](#) [G1519](#) [G4771](#)

Allahın lütfuyla size hizmet etme vazifesi bana verildi; bundan mutlaka haberiniz vardır.

- 3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα
ki- -e-gore vahiy bildirildi bana -O- sir nasil-ki onceden-yazdim
[G3754](#) [G2596](#) [G0602](#) [G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G2531](#) [G4270](#)
- ἐν ὀλίγῳ;
-de- kisa
[G1722](#) [G3641](#)

Allah evvelce sır olan niyetini vahiy yoluyla bana bildirdi. Bu konu hakkında kısaca yazmışım.

- 4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν
-e- ki- okuyarak mucip olur anlamak -yi- anlayisimi benim
[G4314](#) [G3739](#) [G1410](#) [G0314](#) [G3539](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1473](#) [G1722](#)
- τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;
-de- -de- sirrinda -nin-
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)

Eğer yazdıklarımı okursanız, Mesihle ilgili bu sırra nasıl vâkıf olduğumu anlayacaksınız.

- 5 ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,
ki- diger nesillere bilinmedi -lara- -lara- ogullarina -lerin- insanlarin
[G3739](#) [G2087](#) [G1074](#) [G3756](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ, καὶ προφήταις;
nasil-ki simdi vahyedildi -lara- kutsal elcilerine O'nun ve- peygamberlerine
[G5613](#) [G3568](#) [G0601](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0652](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4396](#)
- ἐν Πνεύματι.
-de- Ruh'ta
[G1722](#) [G4151](#)

Geçmişte bu sır insanlıktan gizlendi. Fakat şimdi Allahın Ruhı vasıtasıyla Mesihin mukaddes havarilerine ve peygamberlerine vahyedilmiştir.

6 εἶναι τὰ ἔθνη συνκληρονόμα, καὶ σύσσωμα, καὶ συμμετοχα τῆς
olmak -leri- uluslari ortak-mirascilar ve- ortak-bedenli ve- ortak-paydaslar -nin-
[G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4789](#) [G2532](#) [G4954](#) [G2532](#) [G4830](#) [G3588](#)

ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
vaadin -de- Hristos'ta Isus -nin-vasitasiyla -nin- mujdenin
[G1860](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2098](#)

| Sır şudur: Yahudi olsun olmasın, kurtuluş müjdesine inanan herkes Allahın nimetlerinden eşit miras alır. Hepsı tek bir topluluk olur; Allahın Mesih İsa vasitasiyla verdiği vaade hepsi ortaktır.

7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ
-nin- ki- oldum hizmetkari -e-gore -yi- hediye -nin- lutfunun
[G3739](#) [G1096](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)

Θεοῦ τῆς, δοθείσης μοι, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
-nin- Tanrı'nin -yi- verilmiş bana -e-gore -yi- isleyisine -nin- gucunun
[G2316](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

| Ben de kurtuluş müjdesini vazetmekle vazifelendirildim. Bunu yapabilmem için Allah beni kuvvetlendirdi, bana özel bir mevhibe lütfetti.

8 ἐμοί, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων, ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς
bana -e- en-asagisina -lerin- tum-kutsalların verildi -O- lutuf bu -lara-
[G1473](#) [G3588](#) [G1647](#) [G3956](#) [G0040](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἔθνεσιν εὐαγγελισασθαι, τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;
-lara- uluslara mujdelemek -yi- -olculemez zenginligi -nin-
[G1484](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0421](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Allahın halkı içinde en önemsizi benim. Yine de Mesihteki akıl ermez ruhani hazineleri başka halklara müjdeleme imtiyazına mazhar oldum.

9 καὶ φωτίσαι «πάντας», τίς ἢ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ
ve- aydinlatmak -leri- herkesi ne -O- yoneticiligi -nin- sirrin
[G2532](#) [G5461](#) [G3956](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#)

ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ πάντα
-nin- gizlenmiş -den- -lerin- çağların -de- -de- Tanrı'da -ye- yaratana
[G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#)

κτίσαντι,
-yi-
[G2936](#)

| Allahın tasarısının ne olduğunu herkese izah etmekle vazifeliyim. Her şeyi yaratan Allah bu tasarımı ezelden beri bir sır gibi saklı tutmuştu.

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς
ki- bilinsin şimdi -lara- -lara- yonetimlere ve- -lara- otoritelere -de-
[G2443](#) [G1107](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐπουρανοίς, διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἡ πολυποίκιλος σοφία
-lerde- goksellerde -nin-vasitasiyla -nin- kilisenin -O- çok-yonlu
[G2032](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G4182](#) [G4678](#)

τοῦ Θεοῦ;
bilgeligi -nin-
[G3588](#) [G2316](#)

| Amacı, çok yönlü hikmetini semavî şer güçlere ve önde gelen meleklerle cemaati vasitasiyla şimdiki çağda sergilemekti.

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ
-e-gore amacına -lerin- çağların ki- yaptı -de- -de- Hristos'ta Isus -de-
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#)

Κυρίῳ ἡμῶν,
Rab'de bizim
[G2962](#) [G1473](#)

| Allah bu ezeli amacını, Efendimiz Mesih İsa vasıtasıyla gerçekleştirdi.

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει,
-de- kim'de sahibiz -yi- cesaret ve- girisi -de- güvenle
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G4318](#) [G1722](#) [G4006](#)

διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
-nin-vasıtasıyla -nin- imanin O'nun
[G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#)

| Mesih sayesinde Allahın huzuruna cesaretle ve güvenle çıkabiliriz; çünkü Mesihe iman ediyoruz.

13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐνκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν,
-nin-icin rica-ediyorum değil yılmak -de- -lerde- sıkıntılarda benim -nin-icin sizin
[G1352](#) [G0154](#) [G3361](#) [G1573](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#)

ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
ki- olan yuce-lugunuz sizin
[G3748](#) [G1510](#) [G1391](#) [G4771](#)

| O halde rica ederim, uğrunuzda çektiğim sıkıntılar yüzünden cesaretiniz kırılmasın; sıkıntılarım sizin faydanızdır, bunlarla iftihar edin.

14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα, <τοῦ κυρίου
Bu sebeple bukuyorum -leri- dizlerimi benim -e- -e- Baba'ya -nin- Rab'bin
[G3778](#) [G5484](#) [G2578](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ>,
bizim Isus Hristos
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Bu sebeple, semavî Babamız Allahın önünde diz çöküp dua ediyorum.

15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
-den- kim'den her aile -de- göklerde ve- -de- yeryüzünde isimlendirilir
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3965](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3687](#)

| İster gökte ister yerde olsun, bütün müminler ailesi varlığını semavî Babamız Allaha borçludur.

16 ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει,
ki- versin size -e-gore -yi- zenginliğine -nin- yuce-lugunun O'nun gucle
[G2443](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1411](#)
κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον;
guclendirilmek -nin-vasıtasıyla -nin- Ruhu'nun O'nun -e- -e- ic-insanda —
[G2901](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

| Muhteşem nimetlerin sahibi yüce Allah, kendi Ruhu vasıtasıyla manevî varlığınızı kudretiyle kuvvetlendirsin diye dua ediyorum.

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις
mesken-tutmak -yi- Hristos'u -nin-vasitasiyla -nin- imanin -de- -larda- yureginizde
[G2730](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ θεμελιωμένοι,
sizin -de- sevgide kok-salmis ve- temellendirilmis
[G4771](#) [G1722](#) [G0026](#) [G4492](#) [G2532](#) [G2311](#)

| İman vasitasiyla Mesih yüreğinizde yaşasın, hayatınız sevgi üzerinde köklenip temellensin.

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις, τί τὸ πλάτος,
ki- guclenesiniz kavramak -ile- tum -larla- kutsallarla ne -O- genislik
[G2443](#) [G1840](#) [G2638](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4114](#)

καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
ve- uzunluk ve- yukseklik ve- derinlik
[G2532](#) [G3372](#) [G2532](#) [G5311](#) [G2532](#) [G0899](#)

| Allahın bütün halkıyla birlikte Mesihin sevgisinin büyüklüğünü her bakımdan idrak etmenizi dilerim.

19 γινῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα
bilmek hem- -yi- asan -nin- bilginin sevgisini -nin- Hristos'un ki-
[G1097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2443](#)

πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
doldurulasaniz -e- tum doluluguna -nin- Tanri'nin —
[G4137](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Sevgisinin sonu yoktur. Mesihin bu akıl almaz sevgisini tatmanızı ve Allahın mükemmel vasıflarıyla dolmanızı dilerim.

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα
-e- ise muktedir-olana ustunde hersey yapmak cokca-ustu -den- ki-
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5228](#) [G3956](#) [G4160](#) [G5228](#) [G3739](#) [G0154](#)

ἣν ἠστούμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;
istedigimiz veya dusundugumuz -e-gore -yi- guce -yi- isleyen -de-
[G2228](#) [G3539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1754](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Allah, içimizde faal olan kudretiyle dileklerinizi ya da hayallerimizi kat kat aşan işler yapmaya kadirdir.

21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς
O'na -O- yuce-luk -de- -de- kilisede ve- -de- Hristos'ta Isus -e-
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#)

πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.
tum -lara- nesillere -nin- -nin- caginin -lerin- caglarin
[G3956](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| Müminler cemaati ve Mesih İsa vasitasiyla bütün nesiller boyunca, ebetler ebedince Ona hamtlar olsun! Âmin.